



# Valérie CATANZARO

Language services into French



As an expert linguist with 18 years of experience, I can provide you with high quality language services from English / Italian / Spanish to French.

I deliver accuracy and cultural sensitivity within the deadline you set.

My promise is to be true to your vision, to add value by helping you reach new audiences and to contribute to your success!

## Contact

### Phone

+33 6 51 20 12 61

### Email

contact@valeriecatanzaro.com

### Address

1 rue de l'Arcade,  
11400 Castelnaudary, France

## Education

2000 - 2004

### Master's Degree in English and Italian

Université Jean Monnet, St-Etienne, France

Internships as a translator in Alicante (Spain) and as a guide-interpreter in Lombrives, the largest cave in Europe (France). Selected to be part of the Erasmus program in Milan (Italy) and Newcastle (UK).

## Languages

**French** Native proficiency

**English** C2 level – Cambridge

English Proficiency

**Italian** C2 level - Università di

Siena CILS

**Spanish** C2/C1 level – Instituto

Cervantes DELE

## Certification

2015

### ProZ.com certified PRO network certification

Assessment of Translation ability EN15038 (technical, cultural, research competences...), Business reliability, "Good citizenship".

## Experience

### 2026 - present Sworn Translator

Certified translations from English and Italian to French.

Approved as an Expert Linguist by the Cour d'appel de Montpellier, France.

### 2025 - present Literary translator

Translation of the novel *Peter Pan* by J. M. Barrie from English to French, soon to be published by Livraria Lello.

Translation of the short story *The Longest Night* by Lucas Goubert from English to French

### 2025 - present Dialog Adaptor for the movie and TV industry

Translation, adaptation for dubbing and subtitling

Command of dubbing, subtitling and video editing software, as well as Text-to-speech and AI voice generating tools.

### 2008 - present Technical Translator

Translation, MTPE, Proofreading, Edition, Terminology building, Transcription, Localization, LQA...

Command of CAT tools (MemoQ, Trados, Wordfast, Memsource, WordBee, XTM, Crowdin, SmartCat...)

Notable clients include:

- **Medical companies:** Sanofi, Pfizer, AstraZeneca, Bayer, Covance, Norgine, Merck, Novartis, PRA Health Sciences, Cepheid, Nikon Instruments...
- (projects about pharmaceutical, biotechnology, protocols, clinical trials, IFU, investigator brochures, patient information, package inserts, medical devices...)
- **NGOs:** Doctors Without Borders, The International Federation of Red Cross and Red Crescent, Missing Children of Europe, Dianova International, Norwegian Refugee Council...
- **Government institutions:** European Commission, United Nations (UNESCO, UNOCHA, UNITAR), Italian Ministry of Defense.

### 2004 - 2008 Travel Agent

4CS Keepcall, Lyon area. France

Information, booking and after sales services in French and English for Tour operators.

